

**Technik, die begeistert?! –  
Kollaborativität und open  
access in der Sprach- und  
Translationswissenschaft**



**Marco Agnetta M.A.  
(UNIVERSITÄT DES SAARLANDES, SAARBRÜCKEN)  
Angewandte Romanistische Linguistik  
open-access-Tage, 01.-02.10.2013**

# open access in Linguistik und Translationswissenschaft

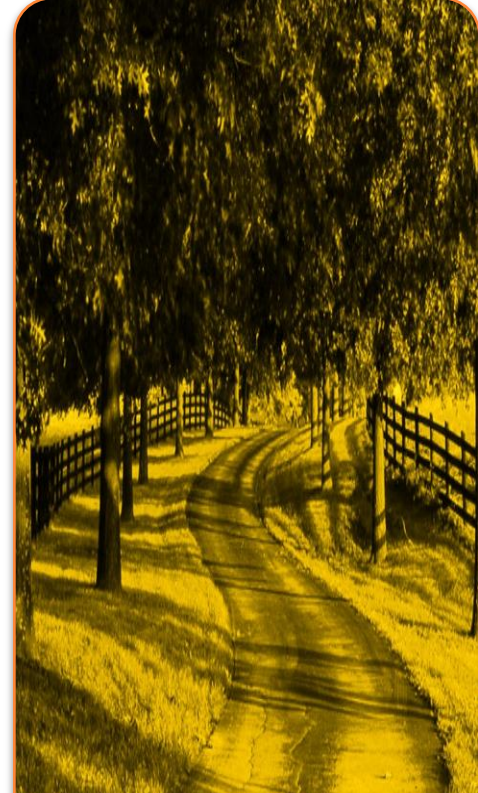
## Drei Publikationswege



Grey Road



Green Road



Golden  
Road



# open access in Linguistik und Translationswissenschaft





# open access in Linguistik und Translationswissenschaft

## Zu 0: Vernetzung von Wissenschaftlern

The screenshot shows a web browser window displaying the homepage of the Hermeneutik und Kreativität research center. The browser's address bar shows the URL [www.hermeneutik-und-kreativitaet.de](http://www.hermeneutik-und-kreativitaet.de). The page features a navigation menu with the following items: Home, Konzept, Schwerpunkte, Tätigkeiten, and Publikationsorgan. A large, colorful abstract graphic is positioned below the navigation menu. On the left side of the page, there is a quote by Johann Wolfgang von Goethe: "Freudig war vor vielen Jahren / Eifrig so der Geist bestrebt, / Zu erforschen, zu erfahren, / Wie Natur im Schaffen lebt. / Und es ist das ewig Eine, / Das sich vielfach offenbart: / Klein das Große, groß das Kleine, / Alles nach der eignen Art. / Immer wechselnd, fest sich haltend, / Nah und fern und fern und nah, / So gestaltend, umgestaltend - / Zum Erstaunen bin ich da." Below the quote, it is attributed to "(Johann Wolfgang von Goethe, Gedichte - ?? Gott und die Welt)". On the right side, a book cover is displayed for "Hermeneutik und Kreativität HK Band 1" by Larisa Cereol, titled "Übersetzungshermeneutik: Historische und systematische Grundlegung". The browser's taskbar at the bottom shows the Windows logo, several application icons, and the system tray with the date "DE" and time "15:32".

<http://www.hermeneutik-und-kreativitaet.de/>

# open access in Linguistik und Translationswissenschaft

## Zu 1: Saarbrücker Übersetzungsbibliographien:

Willkommen im Projekt Si

fr46.uni-saarland.de/sueb/new/

SAARBRÜCKER ÜBERSETZUNGSBIBLIOGRAPHIE

- Startseite
- Suchmaschine
- Projektbeschreibung
- Externe Suche
- Impressum

Deutsche Forschungsgemeinschaft  
**DFG**

Lehrstuhl für Romanische  
Übersetzungswissenschaft der Universität  
des Saarlandes

In Zusammenarbeit mit dem Ibero-  
Amerikanischen Institut PK Berlin,  
der Universitäts- und Landesbibliothek  
Bonn, Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink und  
Prof. Dr. Rolf Reichardt (Französisch-  
deutsche Übersetzungsbibliothek 1770-  
1815)

LE MANEIGE ROYAL  
Monsieur de Duvinet, premier Esclave du Roy  
Die Königl. Reichs-  
Bibliothek von Duvinet, Platinat der Reichs-  
Bibliothek

DE 15:23

- (1) <http://sueb.uni-saarland.de/>; (2) <http://sueb.uni-saarland.de/latein/>

# open access in Linguistik und Translationswissenschaft

## Zu 2: Textmining: Korpora – Tools - Standards



The screenshot shows the CLARIN-D website in a browser window. The address bar displays [de.clarin.eu/de/](http://de.clarin.eu/de/). The website header features the CLARIN-D logo and the tagline "COMMON LANGUAGE RESOURCES AND TECHNOLOGY INFRASTRUCTURE". A navigation menu on the left includes links for "Aktuelles", "Newsletter", "Flyer", "Fact Sheets", "Status: Infrastruktur", "CLARIN-D", "Zentren", "Fachwissenschaften", "Sprachressourcen und Dienste", "Schulungen und Support", "Kalender", and "Dokumente". The main content area features a large banner for "WEBLICHT" (Web-based Linguistic Chaining Tool) with the text "Service-orientierte Architektur zur Erstellung, Analyse und Visualisierung annotierter Textcorpora". Below this, a news article titled "2. CLARIN-D-Disseminationsworkshop der F-AGs - Digitale Ressourcen, Anwendungsszenarien und 'Best Practices'" is displayed, mentioning a workshop on September 30, 2013, in Leipzig. A search bar is located at the bottom left of the page.

<http://de.clarin.eu/de/>



# open access in Linguistik und Translationswissenschaft

## Zu 2: Textmining: Korpora – Tools - Standards

The screenshot displays the DARIAH-DE website interface. At the top, the browser address bar shows <https://de.dariah.eu>. The website header includes the DARIAH-DE logo, a search bar with the text "Suchen...", and navigation links for "DARIAH-DE" and "DHD-Blog".

The main content area features a central diagram titled "DARIAH-DE: DIGITALE FORSCHUNGSINFRASTRUKTUR FÜR DIE GEISTES- UND KULTURWISSENSCHAFTEN". This diagram is organized into several layers:

- LEHRE (Teaching):** Includes "Methoden-Workshops", "Experten-Kolloquien", "Dozenten-Workshops", "Sommerschulen", and "Curricula".
- FORSCHUNG (Research):** Includes "Erkenntnis-interesse", "Forschungs-frage", "Recherche/ Erschließung", "Analyse", "Inter-pretation", and "Publikation".
- Digitale Methoden und Verfahren (Digital Methods and Procedures):** A central layer with sub-sections:
  - Demonstratoren und fachwissenschaftliche Dienste (Demonstrators and disciplinary services):** Includes "MEISE", "DIGIVD", "Virtuelles Skriptorium", "PDR", "Relationen im Raum", "Differenzanalyse", "Interoperabilität Normdaten", and "Monasterium".
  - Generische Dienste (Generic services):** Includes "Anforderung", "Browser", "in a Box", "dienste", and "Schema Registry".
- Software Hosting Services (Software Hosting Services):** A separate section on the left side of the diagram.

Below the diagram, a text block states: "Die DARIAH-DE-Grafik veranschaulicht die Bausteine der derzeitigen digitalen Forschungsinfrastruktur. Mehr lesen...".

The website footer contains three main sections:

- Beteiligte Projekte (Involved Projects):** Features "eCodicology" with a book icon.
- Tools & Dienste (Tools & Services):** Features "Archive-in-a-Box" with a box icon.
- Dhd-Blog (DHD Blog):** Includes links for "Anmeldung zum TextGrid-Nutzertreffen möglich" and "Tagungsbericht: 'Forschungsbedingungen und Digital Humanities'".

The bottom of the screenshot shows a Windows taskbar with various application icons and a system clock displaying "09:40 20.09.2013".

<https://de.dariah.eu/>

# open access in Linguistik und Translationswissenschaft

## Zu 4 und 5: Open-Access-Zeitschriften



The screenshot shows a web browser window displaying the homepage of [www.metaphorik.de](http://www.metaphorik.de). The browser's address bar shows the URL. The page features a navigation menu with buttons for 'Aktuelles', 'metaphorik.de 23/2013', 'Journal', 'Aufsätze', 'Rezensionsregal', 'Metaphernkiste', 'Über uns', and 'Finden'. A main text block titled 'WILLKOMMEN AUF METAPHORIK.DE' describes the journal's focus on metaphor and metonymy. A search bar with a 'GO!' button is located on the right. Below the main text, there is a section for 'Workshop "Science and Metaphor" (October 18 & 19, 2013)'. A vertical 'feedback' button is on the right side. The Windows taskbar at the bottom shows the time as 15:34.

metaphorik.de - online jo

www.metaphorik.de

Yahoo! Deutschland YouTube - Broadcas... Google Willkommen bei Fac... Anmelden WWW leo.org Online Lexikon - W6... Weitere Lesezeichen

 **metaphorik.de** 

Aktuelles metaphorik.de 23/2013 Journal Aufsätze Rezensionsregal Metaphernkiste Über uns Finden

**WILLKOMMEN AUF METAPHORIK.DE**

*metaphorik.de* eröffnet ein Forum der wissenschaftlichen Diskussion über Metapher und Metonymie. Ziel ist ein sprachen- und fächerübergreifender Austausch, der die engen Grenzen disziplinärer Fragestellungen überwindet. Im Zentrum des Online-Projekts steht die Zeitschrift *metaphorik.de*. Sie publiziert aktuelle Forschungsbeiträge, die die Komplexität des Metaphern- und Metonymiegebrauchs in Sprache, Literatur und Medien reflektieren. Theoretische, methodische und inhaltliche Vielfalt ist Programm. Darüber hinaus erfolgen Besprechungen neuer Literatur zu Metapher und Metonymie. Neben inhaltlich breit gefächerten Heften erscheinen spezifische Themenhefte.

GO!

**SPRACHEN**

-  Deutsch
-  English
-  Français

feedback

Workshop "Science and Metaphor" (October 18 & 19, 2013)














DE 15:34

<http://www.metaphorik.de/>



# open access in Linguistik und Translationswissenschaft

## CC-Lizenzen

	CC-BY	Namensnennung
 	CC-BY-ND	Namensnennung-KeineBearbeitung
 	CC-BY-NC	Namensnennung-NichtKommerziell
  	CC-BY-NC-ND	Namensnennung-NichtKommerziell-Keine Bearbeitung
  	CC-BY-NC-SA	Namensnennung-NichtKommerziell-Weitergabe unter gleichen Bedingungen
 	CC-BY-SA	Namensnennung-Weitergabe unter gleichen Bedingungen

<http://de.creativecommons.org/was-ist-cc/>

---